



## El Arrollamiento

## AtTakweer

## التَّكْوِير

En el nombre de Allah,  
Clemente,  
Misericordioso

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Cuando el Sol sea  
arrollado,

1. When the sun is  
folded up.

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

2. Las estrellas se  
extingan,

2. And when the stars  
scatter.

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

3. Las montañas sean  
pulverizadas,

3. And when the  
mountains are set in  
motion.

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

4. Las camellas  
preñadas sean  
abandonadas [es decir  
que el hombre  
desatenderá hasta los  
bienes más preciados],

4. And when the full  
term she camels are  
left untended.

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

5. Los animales sean  
congregados [para ser  
juzgados],

5. And when the wild  
beasts are gathered  
together.

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

6. Los mares se  
enciendan,

6. And when the oceans  
are set ablaze.

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

7. Los hombres sean  
agrupados [según sus  
obras],

7. And when the souls  
are re-united (with the  
bodies).

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

8. Se pregunte a las  
niñas que fueron  
enterradas vivas

8. And when the infant  
girl, buried alive, is  
asked.

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾

9. Por qué pecado las mataron [Los árabes en la época preislámica enterraban a sus hijas vivas por temor a la pobreza o a que éstas pudiesen caer en manos de los enemigos],

9. For what sin she was killed.

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

10. Las páginas [donde se registraron las obras de cada ser humano] sean repartidas,

10. And when the records are unfolded.

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

11. El cielo sea eliminado,

11. And when the sky is torn away.

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

12. El fuego del Infierno sea avivado [para castigar a los incrédulos],

12. And when Hell is set ablaze.

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ﴿١٢﴾

13. Y el Paraíso sea aproximado [para agradecer a los piadosos],

13. And when Paradise is brought near.

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

14. Entonces, cada alma sabrá bien lo que hubo obrado.

14. A soul (then) shall know what it has brought with him.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

15. Juro por los astros

15. Nay, so I swear by the retreating stars.

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ﴿١٥﴾

16. Que siguen su curso hasta ocultarse [en el horizonte],

16. (The stars which) move swiftly and disappear.

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾

17. Por la noche cuando llega,

17. And the night when it departs.

وَأَلَّيْلٍ إِذَا عَسَعَسَ ﴿١٧﴾

18. Y por la mañana cuando aclara,

18. And the dawn when it breathes up.

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

19. Que ciertamente [el Corán] es la palabra [de Allah] transmitida por un emisario noble [el Ángel Gabriel]

19. Indeed, this is the word (brought) by a noble messenger.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

20. Que dispone de poder [para ejecutar las órdenes], y tiene un rango distinguido ante el Señor del Trono.

20. Owner of power, secure with the Owner of the Throne.

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

21. Es obedecido [por otros Ángeles] y es un fiel transmisor.

21. He is obeyed and (held as) trustworthy.

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

22. [Sabed que] Vuestro compañero [el Profeta Muhammad] no es un loco,

22. And your Companion (Muhammad) is not a madman.

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

23. Y por cierto que le ha visto en el claro horizonte [al Ángel Gabriel],

23. And indeed, he has seen him on the clear horizon.

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

24. Y no oculta nada de lo que le ha sido revelado.

24. And he is not a withholder (of knowledge) of the unseen.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Y esto no es la palabra de un demonio maldito.

25. And this is not the word of an accursed Satan.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. ¿Cómo podéis desmentir [el Corán]?

26. Where then are you going.

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. Éste es un Mensaje a toda la humanidad

27. This is not else than a reminder to the worlds.

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. Para que se encamine quien quiera.

28. For whoever wills among you to take a straight path.

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

29. Y sabed que sólo se encaminará quien Allah, Señor del Universo, quiera.

29. And you do not will, except that Allah wills, Lord of the worlds.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

